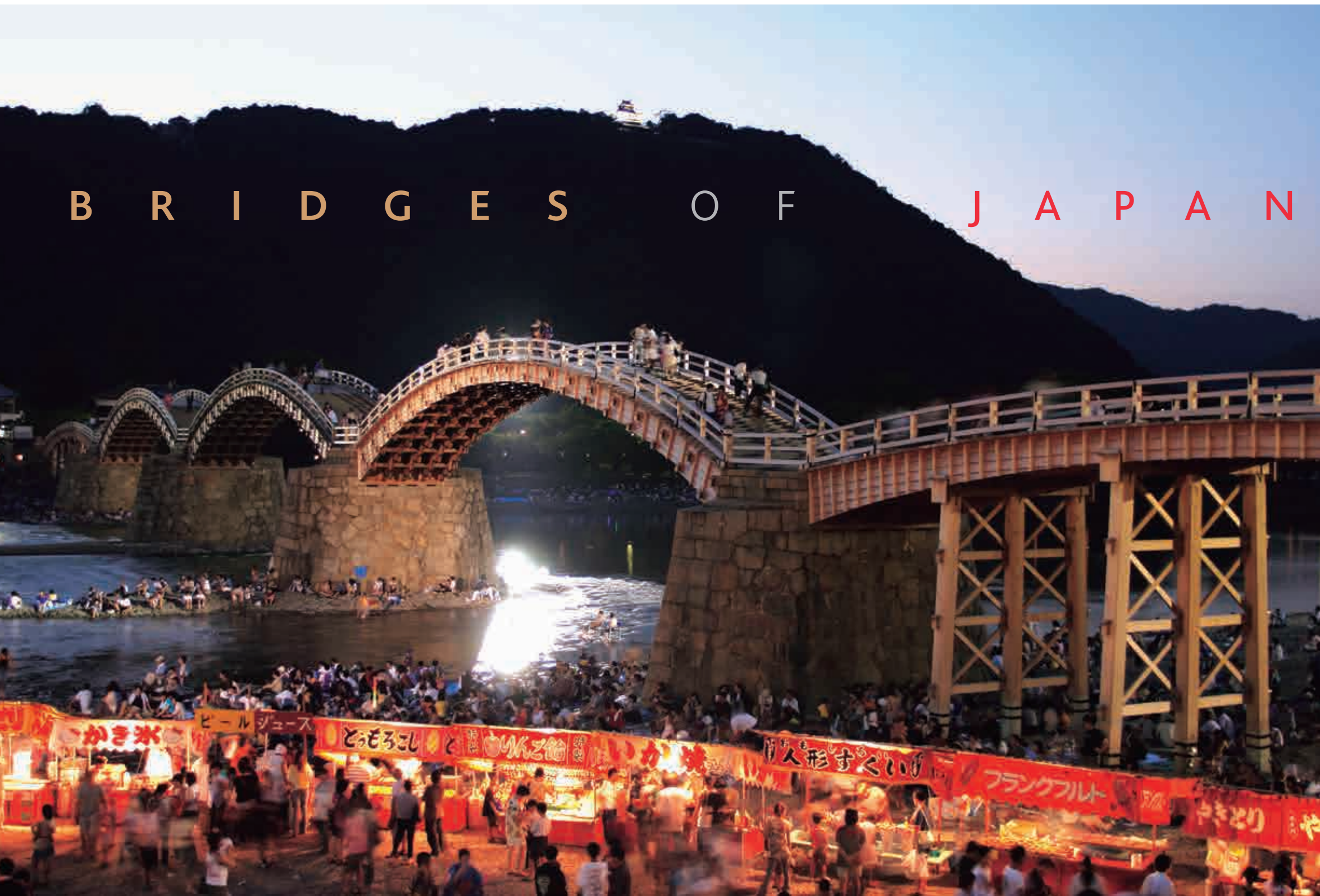


# BRIDGES OF JAPAN



**JAPAN IS HOME TO A GREAT VARIETY OF BRIDGES.** The structures differ greatly in appearance, use and in the reasons for being erected in the first place. Some bridges are vast in size and have to accommodate large volumes of traffic; others are suspended over rapids and are located deep in the mountains. Here, we take a look at the bridges around Japan with their distinctive designs and how they complement their natural environment while offering outstanding views.

WORDS MARI SHIMAHATA PHOTOGRAPHS (PAGES 14-19) TERUO HIRANO

**P14-15:** 位于山口县的锦带桥是建于1673年的日本三大名桥之一。这是一座全长193.3m的木结构五拱桥，此桥建在桥后方山上的岩国城与城下街道之间，当时发挥着防止外敌入侵的作用。每年夏季举办祭典时，锦带桥一带便会聚集许多市民。

**P15:** 位于奈良县十津川村深山之中的谷瀬吊桥是一座全长约300m的铁索吊桥。建造时由当地居民承担了约80%的费用，如今已经成为年访客约12万人次的著名景点。

**Above:** The Kintai Bridge in Yamaguchi Prefecture was built in 1673. The bridge has five consecutive wooden arches, and its total length is 193.3 meters. The bridge links Iwakuni Castle, built on the hill behind the bridge, with the castle town, and the structure played a role in protecting the castle from attack. **Right:** The Tanize Suspension Bridge is a wire-cable structure, 300 meters long and situated in the secluded area of Totsukawa, a village in Nara Prefecture. It is a popular spot, receiving around 120,000 visitors annually.

## 日本桥梁

——令人心旷神怡的地方

日本全国各地分布着很多形态万千的桥梁，不仅外观和用途各异，甚至连架设的目的也各不相同。本期就为您介绍几座已然成为一道道风景线日本桥梁，从中可感受其魅力所在。

撰文 岛端麻里 摄影 (P14-19) 平野晖雄





**P16上图:**石狩川源于北海道正中央大雪山系,横跨其上的旭桥始建于1892年,后于1932年用德国进口钢材改建成了足以抵御严寒的拱桥。隆冬时节的清晨,雾气从江面升腾而起,与远处的大雪山相映成趣。 **P16下图:**日本三大名园之一的冈山后乐园建于1700年,是一座漫步其中能欣赏到不同风景的回游式庭园。园中的溪流与池塘上建有石桥、木桥、土桥等许多精巧雅致的小桥。 **P16-17:**架设在京都岚山桂川上的渡月桥堪称日本传统桥梁的代表之一。这座桥始建于836年,1934年改建成了现在的模样。

**Below:** The Asahi Bridge spans the Ishikari River, which originates in the Daisetsu mountain group, situated approximately at the center of Hokkaido. Mount Daisetsu can be seen in the background. **Bottom:** Okayama Korakuen is one of the Three Great Gardens of Japan, and it features a number of elegant stone, wooden, earth-paved and other types of bridges over streams and ponds. **Right:** Described as an example of classic Japanese landscape, the Togetsu Bridge crosses the Katsura River in Arashiyama, Kyoto.







**P18-19:**建于1988年的濑户大桥全长12.3km(海面部分9.3km),被吉尼斯认证为“世界最长的公路铁路两用桥”。濑户大桥横跨本州岛(冈山县仓敷市)与四国岛(香川县坂出市)之间,为濑户内海的多岛景观带来了巨大变化。**P19上图:**始建于1608年的松江大桥位于岛根县松江市,市内的宍道湖上能常见传统的采贝船,横穿市内的大桥川将湖水引入大海,松江大桥便架设于大桥川与宍道湖的交汇之处。现在的第17代松江大桥于1937年建成。花岗岩的栏杆、装饰着拟宝珠的柱子和大社造形制的行灯照明都充满了日本风情。**P19下图:**由良川桥梁是架设在流淌于京都府丹后一带的由良川河口附近的铁路桥梁。桥桁离水面只有3m,京都丹后铁道的宫前线列车仿佛从海面上驶过。这座建于1924年的大桥充满了历史韵味,砌石护面的桥墩与砖红色的桥桁呈现出浓郁的古朴风情。

**Left:** With a total length of 12.3 kilometers (9.3 kilometers over water), the Great Seto Bridge connects Kurashiki in Okayama Prefecture, Honshu with Sakaide in Kagawa Prefecture, Shikoku. It has been certified by Guinness World Records as the world's longest combined rail and road bridge. **Below:** The Matsue Ohashi bridge spans the end of Shinji Lake in Matsue, Shimane Prefecture, and the Ohashi River flows from there to the sea. **Bottom:** The Yura River Bridge is located near the mouth of the Yura River, which flows in the Tango region of Kyoto Prefecture. The bridge is only three meters from the surface of the water.





**P20上图:**连接山口县离岛和角岛的角岛大桥全长1780m。仿佛径直伸入蔚蓝色大海的大桥景观曾被汽车广告采用,自2000年通车以来吸引了众多游客,成为一处风景绝佳的景点。 **P20下图:**架设在鸟取县与岛根县交界处的江岛大桥。为了保证5000吨级的大型船舶能顺利通过,大桥最高处高达45m。因为桥面坡度极大,汽车爬坡不踩到最大油门可能无法通过,所以也被称为“油门满踩坡”。

**Above left:** Extending to the island of Tsunoshima, the Tsunoshima Ohashi bridge in Yamaguchi Prefecture is 1,780 meters long. The bridge has appeared in car commercials, and many visitors are attracted to this scenic spot. **Below:** The Eshima Ohashi bridge straddles the border between Tottori and Shimane prefectures. Its highest point is around 45 meters, which allows a 5,000-ton ship to sail beneath with ease.

日本的桥梁可谓是五花八门。有作为交通要道横跨江河湖海的大桥、飞架在山谷激流之上的吊桥、神社里意喻从俗世进入神域的渡桥、还有古老的日本庭园水池上成为庭园设计其中一环的小桥等等,数不胜数。

“我认为,日本的桥梁也是连接人与人的心灵、过去与未来、精神与文化的接合点。”

对我们说这番话的是长期从事桥梁建设,现担任株式会社景观技术中心社长的平野晖雄先生。

“日本的传统建筑物几乎全部用木材建成,桥梁也不例外。到了明治时代,虽然采用欧美技术建造了钢铁混凝土桥梁,但很多仍旧保留了日本风格,成为了‘和魂洋才’的桥梁。日本的桥梁并不是单纯为了便利和快捷而连接两岸的工具,而是让居住在该地区的人们每次看到它、走过它的时候,都会感到惬意舒心的地方。我就是被这种‘令人心旷神怡的桥梁’的魅力所吸引,才一直在日本各地拍摄各种桥梁的照片。”

对于住在京都的平野先生来说,深受外国游客喜爱的著名观光景点——岚山的渡月桥就是一座“令人心旷神怡的桥梁”。

“渡月桥始建于1200年前,当时是贵族们还过得优雅奢华的平安时代(794—1185年)。虽然看上去还是一座保留着旧时风貌的木桥,但实际上当今的渡月桥已经焕然一新,变成以钢铁为主而且能够通车的桥梁了。1934年重

修时,外观上虽然保留了它以往的木桥形态,但在结构上已经改成了适应汽车时代的钢铁桥梁。能直接触摸的栏杆依旧是木制,从桥上往下看时也看不到钢铁部件,所以,往日的风貌被‘原汁原味’地保留了下来。”平野先生赞叹这就是“和魂洋才”的优秀桥梁,既不损害便利性,又保留了日本之心。

除此之外,平野先生赞赏的“由日本木文化孕育而生的享誉世界的木造桥梁”中,还有一座位于山口县岩国市的锦带桥。这是一座建于340年前的江户时代,用于连接岩国城与城下街道而架设在锦川上的五拱桥。锦川河面宽广,水流湍急,在这里架设的桥屡次被洪水冲垮。为了达到不被洪水冲垮的效果,锦带桥被建成了一座由坚固的石墩连接而成的五拱桥。“锦带桥下的锦川同时也是保护岩国城的护城河。如果敌人要进攻岩国城,就要先经过锦带桥,但由于拱桥弧度高,即使敌人发动猛攻,爬坡时插在腰间的刀也会碍手碍脚,削弱攻势。也许当时建成这样的形状不仅是为了抵御洪水,还想到了这一层吧……一边看着锦带桥一边做这样的想象也很有意思。”

日本桥梁的建造不仅仅是为了与对岸相连。人们既可以亲身从桥上走过,也可以远远静观其风貌。希望有一天我也能邂逅一座令我心旷神怡的桥梁。

#### 平野晖雄

株式会社景观技术中心社长。除了为报纸和杂志撰稿以外,曾出版《欣赏桥梁》、《看桥去! (想让大家知道的日本桥梁)》等介绍日本桥梁的摄影集。此外,还举办过摄影展等。

